



กฎกระทรวง

(พ.ศ. ๒๕๔๐)

ออกตามความในพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง

พ.ศ. ๒๕๓๕

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๖ และมาตรา ๒๖ วรรคสอง แห่งพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง พ.ศ. ๒๕๓๕ นายกรัฐมนตรีโดยคำแนะนำของคณะกรรมการวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง ออกกฎกระทรวงไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ การรับรองความถูกต้องของคำแปลเป็นภาษาไทย ให้กระทำโดย

(๑) คนไทยที่จบการศึกษาในระดับที่ไม่ต่ำกว่าปริญญาตรีในหลักสูตรที่ใช้ภาษาที่ปรากฏในเอกสารนั้นเป็นภาษาในการเรียนการสอน

(๒) อาจารย์ในสถาบันการศึกษาระดับอุดมศึกษาและเป็นผู้สอนภาษาที่ปรากฏในเอกสารนั้นในสถาบันการศึกษาดังกล่าว

(๓) สถานทูตหรือสถานกงสุลต่างประเทศที่ตั้งอยู่ในประเทศไทย โดยประเทศนั้นใช้ภาษาที่ปรากฏในเอกสารนั้นเป็นภาษาราชการ

(๔) สถานทูตหรือสถานกงสุลไทยในต่างประเทศ

ข้อ ๒ เจ้าหน้าที่จะยอมรับเอกสารที่ทำขึ้นเป็นภาษาต่างประเทศโดยไม่ต้องให้จัดทำคำแปลเป็นภาษาไทยได้ในกรณี ดังต่อไปนี้

(๑) เจ้าหน้าที่นั้นเห็นว่าตนสามารถเข้าใจภาษาดังกล่าวได้

(๒) เจ้าหน้าที่นั้นมีผู้ร่วมงานที่มีความรู้ในภาษาดังกล่าว

ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๑ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๔๐

พลเอก ชวลิต ยงใจยุทธ

นายกรัฐมนตรี

หมายเหตุ :- เหตุผลในการประกาศใช้กฎกระทรวงฉบับนี้ คือ โดยที่มาตรา ๒๖ วรรคสอง แห่งพระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติราชการทางปกครอง พ.ศ. ๒๕๓๕ บัญญัติให้การรับรองความถูกต้องของคำแปลเป็นภาษาไทยของเอกสารที่ทำขึ้นเป็นภาษาต่างประเทศ หรือการยอมรับเอกสารที่ทำขึ้นเป็นภาษาต่างประเทศ ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่กำหนดในกฎกระทรวง จึงจำเป็นต้องออกกฎกระทรวงนี้

[Official Emblem]

Ministerial Regulation

(B.E. 2540) 1997

Issued under the Administrative Procedure Act

B.E. 2539 (1996)

By virtue of the provisions of Section 6 and Section 26 paragraph two of the Administrative Procedure Act B.E. 2539, the Prime Minister, upon the recommendation of the Administrative Procedures Committee, issues the following Ministerial Regulation:

Clause 1: Certification of the accuracy of a translation into Thai shall be made by:

(1) A Thai national who has completed a degree program not lower than a bachelor's level in which the language used in the document was the language of instruction.

(2) A lecturer at a higher education institution who teaches the language that appears in the document at that institution.

(3) An embassy or foreign consulate located in Thailand, where the language that appears in the document is an official language of that country.

(4) A Thai embassy or consulate abroad.

Clause 2: Officials may accept documents prepared in a foreign language without requiring a Thai translation in the following cases:

(1) The official deems that they are able to understand the said language.

(2) The official has a colleague who is proficient in the said language.

Given on the 20th of May, B.E. 2540 (1997)

General Chavalit Yongchaiyudh

Prime Minister

Remark:

This translation has been prepared by the Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters for the purpose of public education, both for Thai and foreign nationals who are subject to and must comply with this law, as well as to provide knowledge and reference for members of the Association.

Note: The reason for issuing this Ministerial Regulation is that, pursuant to Section 26, paragraph two, of the Act on Administrative Procedure B.E. 2539 (1996), which prescribes that the certification of the accuracy of Thai translations of documents originally made in a foreign language, or the acceptance of documents made in a foreign language, shall be in accordance with the criteria and methods set forth in a Ministerial Regulation. It is therefore necessary to issue this Ministerial Regulation.

[RT.2550/1073/237/22 November 2007]

Remark:

This translation has been prepared by the Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters for the purpose of public education, both for Thai and foreign nationals who are subject to and must comply with this law, as well as to provide knowledge and reference for members of the Association.